

Warum man heute noch Latein lernen sollte

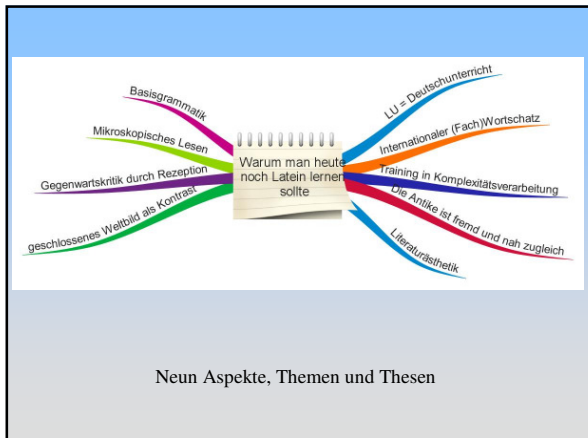
Exemplarische Ausführungen zu den besonderen Chancen des Lateinunterrichts heute

Dr. Dieter Kremendahl

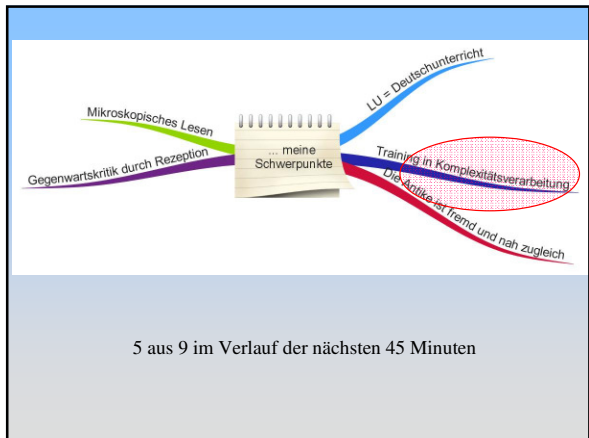
Dezember 2013

Deutsch	Englisch	Latein
• Kreativität	• Kommunikation	• Sprachreflexion
	• gesprochenes Wort	• geschriebener Text
	• "schnell"	• "langsam"
	• Imitation / Intuition	• Analyse / Konstruktion
	• Einsprachigkeit	• Zweisprachigkeit
• [Muttersprache]	• [Muttersprache]	• [Muttersprache]
• [eigene Wurzeln]	• "nahe" Fremde / Globalisierung	• "ferne" Fremde / Kontrasterfahrung
• ICH / Selbstmitteilung	• DU / Anrede / Dialog	• ES / Betrachtung einer Sache

Didaktische und methodische Schwerpunkte der Sprachen



Neun Aspekte, Themen und Thesen



5 aus 9 im Verlauf der nächsten 45 Minuten

Textstelle (1)

Sieg im Circus Maximus

- Lehrbuch *Prima* [Bamberg 2004] / Lektion 2
- Stichwort: Wortschatz / Bedeutungsvielfalt / Semantik
- Lateinunterricht ist (auch) Deutschunterricht

[...]

Nunc populus tacet,
portae patent,
equi et agitatores accedunt.

Denique equi
in carceribus stant,
senator signum dat,
equi **currunt**.

[...]

e-Wörterbuch Lateinisch-Deutsch 4.0

curro

curro, cucurrī, cursum, currere T3.

1. laufen, rennen, von Lebewesen, auch zu Pferd, mit dem Wagen od. Schiff eilen, fliegen, jagen, per locum c. durch einen Ort eilen, alicui subsidio c. jsm. zu Hilfe eilen, eosdem cursu c. denselben Weg einschlagen, die gleichen Maßnahmen ergreifen, currentem incitare/currenti calcaria addere sprw. einen Eiflingen noch mehr antreiben, curritur man laut,

2. um die Wette laufen;

3. fahren, reisen;

4. durchlaufen, stadium c. in der Rennbahn laufen;

6. von Sachen u. Zuständen umlaufen, kreisen, dahinstromen, ninnen, purpura circum chlamydem currit der Purpurstreifen zieht sich um den Mantel, infusa per crines currit die Wollbinde schlingt sich durch die Haare, nox currit die Nacht vergeht schnell, oratio currit da Rede schreitet rasch fort, versus currunt die Verse rollen dahin, rubor per ora currit Röde vertrittet sich

Lösung (1): und die Pferde laufen [Loz].

Lösung (2): und die Pferde galoppieren los.

Textstelle (2)

Caesar auf dem Weg nach Britannien

- Quelle / Caesar, Bellum Gallicum IV 20, 1+2
- Zur These der **Komplexitätsreduktion**

EXIGVA PARTE AESTATIS RELIQUA CAESAR ET SI IN HIS LOCIS
QUOD OMNIS GALLIA AD SEPTENTRIONES VERGIT MAT
URAES UNTHIEM EST AMEN IN BRITANNIAM PROFICIS
CICONTENDIT QUOD OMNIBUS FEREGALLICIS BELLIS
OSTIBUS NOSTRIS INDE SUBMINISTRATA AUXILIA INTEL
LEGEBAT ET SI TEMPUS ANNI AD BELLUM GERENDUM
DEFICERET TAMEN MAGNO SIBI USUI FORE ARBITRABAT
UR SI MODO INSULAM ADIISSET GENUS HOMINUM PER
SPEXISSET LOCA PORTUS ADITUS COGNOVISSET QVAE OM
NIA FEREGALLIS ERANT INCOGNITA

1. Die Überlieferung in *scriptura continua*

EXIGVA PARTE AESTATIS RELIQUA **CAESAR** ET SI IN HIS LOCIS
QUOD OMNIS **GALLIA** AD SEPTENTRIONES VERGIT MAT
URAES UNTHIEM EST AMEN IN **BRITANNIAM** PROFICIS
CICONTENDIT QUOD OMNIBUS FEREGALLICIS BELLIS
HOSTIBUS NOSTRIS INDE SUBMINISTRATA AUXILIA INTEL
LEGEBAT ET SI TEMPUS ANNI AD **BELLUM** GERENDUM
DEFICERET TAMEN MAGNO SIBI USUI FORE ARBITRAB
ATUR SI MODO INSULAM ADIISSET GENUS HOMINUM
PERSPEXISSET LOCA PORTUS ADITUS COGNOVISSET QVAE
OMNIA FEREGALLIS ERANT INCOGNITA

2. Signalwörter für den Autor, Zeit und Kontext

exigua parte aestatis reliqua caesar etsi in his locis quod
omnis gallia ad septentriones vergit matura sunt hiemes
tamen in britanniam proficisci contendit quod omnibus fere
gallicis bellis hostibus nostris inde subministrata auxilia
intellegebat et si tempus anni ad bellum gerendum deficeret
tamen magno sibi usui fore arbitratur si modo insulam
adiisset genus hominum perspexisset loca portus aditus
cognovisset quae omnia fere gallis erant incognita

3. Wort-Trennung und lesefreundliche Schrift

Exigua parte aestatis reliqua Caesar, etsi in his locis, quod
omnis Gallia ad septentriones vergit, matura sunt hiemes,
tamen in Britanniam proficisci contendit, quod omnibus fere
Gallicis bellis hostibus nostris inde subministrata auxilia
intellegebat, et si tempus anni ad bellum gerendum deficeret,
tamen magno sibi usui fore arbitratur, si modo insulam
adiisset, genus hominum perspexisset, loca, portus, aditus
cognovisset; quae omnia fere Gallis erant incognita.

4. Typisches Layout in unseren Editionen und Schulbüchern (1 Satz / 66 Wörter)

Exigua parte aestatis reliqua Caesar
etsi in his locis
quod omnis Gallia ad septentriones vergit,
maturae sunt hiemes,
tamen in Britanniam proficisci contendit
quod omnibus fere Gallicis bellis hostibus nostris inde
subministrata auxilia intellegebat
et **si** tempus anni ad bellum gerendum deficeret,
tamen magno sibi usui fore arbitratur,
si modo insulam adiisset,
genus hominum perspexisset,
loca, portus, aditus cognovisset;
quae omnia fere Gallis erant incognita.

5. Zeilenumbruch nach „kleinen“ Wörtern

Exigua parte aestatis reliqua
 Caesar
 etsi in his locis
 quod omnis Gallia ad septentriones vergit
 maturae sunt hiemes
 tamen in Britanniam proficisci contendit
 quod omnibus fere Gallicis bellis hostibus nostris
 inde subministrata auxilia intellegebat
 et
 si tempus anni ad bellum gerendum deficeret
 tamen
 magno sibi usui fore arbitrabatur,
 si modo insulam adiisset,
 genus hominum perspexisset,
 loca, portus, aditus cognovisset;
 quae omnia fere Gallis erant incognita.

6. Einrückung verdeutlicht die Satzbezüge

/ Exigua parte aestatis reliqua \
 CAESAR
 etsi in his locis
 quod omnis-Gallia ad-septentriones vergit
 maturae sunt hiemes
 TAMEN in-Britanniam proficisci CONTENDIT
 quod ... [intellegebat]
 omnibus-fere-Gallicis-bellis hostibus-nostris
 inde subministrata [esse] auxilia (intellegebat)
 et
 si tempus-anni ad-bellum-gerendum deficeret
 tamen
 magno sibi usui fore [= futurum esse] arbitrabatur
 si modo insulam adiisset,
 genus-hominum perspexisset,
 loca, portus, aditus cognovisset
 quae omnia-fere-Gallis erant incognita.

7. Gewichtung / Wort-
 Gruppen / [Hilfen] /
 Umstellungen

/ Exigua parte aestatis reliqua \
 Caesar
 etsi in his locis
 quod omnis-Gallia ad-septentriones vergit
 maturae sunt hiemes
 tamen in-Britanniam proficisci contendit
 quod ... [intellegebat]
 omnibus-fere-Gallicis-bellis hostibus-nostris
 inde subministrata [esse] auxilia (intellegebat)
 et
 si tempus-anni ad-bellum-gerendum deficeret
 tamen
 magno sibi usui fore [= futurum esse] arbitrabatur
 si modo insulam adiisset,
 genus-hominum perspexisset,
 loca, portus, aditus cognovisset
 quae omnia-fere-Gallis erant incognita.

8. Textstruktur und
 „Denkstruktur“ / Interpretation

/ Exigua parte aestatis reliqua \
 Caesar
 etsi in his locis
 quod omnis-Gallia ad-septentriones vergit
 maturae sunt hiemes
 tamen in-Britanniam proficisci contendit
 quod ... [intellegebat]
 omnibus-fere-Gallicis-bellis hostibus-nostris
 inde subministrata [esse] auxilia (intellegebat)
 et
 si tempus-anni ad-bellum-gerendum deficeret
 tamen
 magno sibi usui fore [= futurum esse] arbitrabatur
 si modo insulam adiisset,
 genus-hominum perspexisset,
 loca, portus, aditus cognovisset
 quae omnia-fere-Gallis erant incognita.

8. Textstruktur und
 „Denkstruktur“ / Interpretation

/ Exigua parte aestatis reliqua \
 Caesar
 etsi in his locis
 quod omnis-Gallia ad-septentriones vergit
 maturae sunt hiemes
 tamen in-Britanniam proficisci contendit
 quod ... [intellegebat]
 omnibus-fere-Gallicis-bellis hostibus-nostris
 inde subministrata [esse] auxilia (intellegebat)
 et
 si tempus-anni ad-bellum-gerendum deficeret
 tamen
 magno sibi usui fore [= futurum esse] arbitrabatur
 si modo insulam adiisset,
 genus-hominum perspexisset,
 loca, portus, aditus cognovisset
 quae omnia-fere-Gallis erant incognita.

8. Textstruktur und
 „Denkstruktur“ / Interpretation

/ Exigua parte aestatis reliqua \
 Caesar
 etsi in his locis
 quod omnis-Gallia ad-septentriones vergit
 maturae sunt hiemes
 tamen in-Britanniam proficisci contendit
 quod ... [intellegebat]
 omnibus-fere-Gallicis-bellis hostibus-nostris
 inde subministrata [esse] auxilia (intellegebat)
 et
 si tempus-anni ad-bellum-gerendum deficeret
 tamen
 magno sibi usui fore [= futurum esse] arbitrabatur
 si modo insulam adiisset,
 genus-hominum perspexisset,
 loca, portus, aditus cognovisset
 quae omnia-fere-Gallis erant incognita.

8. Textstruktur und
 „Denkstruktur“ / Interpretation

VENI
 VIDI
 VICI



Textstelle (3)

Plinius Secundus, *epistulae* X 96, 3

- Anfrage des Provinzstatthalters von Bithynien an den Kaiser Traian in Rom:
Was soll ich mit den sogenannten "Christen" machen?
- Zum Aspekt der „nahen“ und „fernen“ Antike
- Rechtsstaatlichkeit vs. Arroganz der Macht

Interim in eis,
qui ad me tamquam Christiani deferebantur,
hunc **sum secutum** modum.

Interrogavi ipsos,
an essent Christiani.
Confitentes iterum ac tertio **interrogavi**
supplicium minatus:
Perseverantes duci **iussi**.

Neque enim **dubitabam,**
qualecumque esset,
quod faterentur,
pertinaciam certe et inflexibilem obstinationem debere puniri.

Übersetzung (1. Satz):

*Interim in eis,
qui ad me tamquam Christiani deferebantur,
hunc sum secutum modum.*
modum sequi: ein (bestimmtes / festgelegtes) Verfahren anwenden

Bisweilen habe ich bei denen,
die mir als (*tamquam*) Christen überstellt wurden,
das folgende Verfahren angewandt:

Übersetzung (2. Satz):

*Interrogavi ipsos,
an essent Christiani.
Confitentes iterum ac tertio interrogavi
supplicium minatus:
Perseverantes duci iussi.*
[ad supplicium] duci: zur Hinrichtung geführt werden

Ich habe sie selbst (*ipsos*) gefragt,
ob sie Christen seien.
Wenn sie es bekannten (*confitentes* [Partizip]),
habe ich sie wiederum und ein drittes Mal gefragt,
wobei ich ihnen die Todesstrafe (*supplicium*) androhte.
Wenn sie immer noch dabei blieben (*perseverantes* [Partizip]),
ließ ich zur Hinrichtung abführen.

Übersetzung (3. Satz):

*Neque enim dubitabam,
qualecumque esset,
quod faterentur,
pertinaciam certe et inflexibilem obstinationem debere puniri.*

Denn ich zweifelte nicht daran, [dass ...]
was auch immer es sei,
was sie da bekannten,
dass [solcher] Starrsinn (*pertinacia*)
und [solch] trotzige Verstocktheit (*obstinatio*)
sicherlich bestraft werden müssen.

"Rechtsstaatlichkeit"

(festgelegte) Verfahrensweise / *modus*

wiederholte Befragung mit Korrekturmöglichkeit
iterum ac tertio interrogavi

Unschuldsvermutung zu Beginn
tamquam Christiani

Ignoranz und Unkenntnis
qualecumque esset

Widerstand wird bestraft.
[Non] dubitabam ... pertinaciam ...debere puniri.

versus

Arroganz der Macht

Textstelle (4)

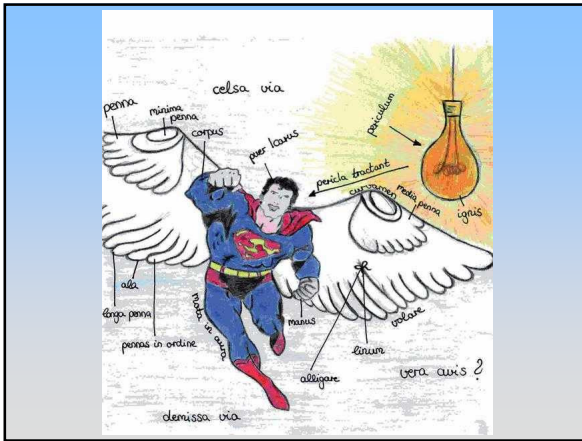
Daedalus und Ikarus



- Quelle / Ovid, Metamorphosen, Buch 8
- unter dem (inhaltlichen) Aspekt der **Hybris** / *credidit esse deos...*
- Rezeption** / Betrachtung der Gegenwart im Spiegel eines antiken Mythos
- Literaturästhetik** / Lateinische Poesie als Kunstwerke

Instruct et natum *Medio* que *ut limite curras* *Icare ait moneo, ne, si demissior ibis,*

▶ = pass. L. ▶ = part. II. ▶ = Aphaere! (asc.)
 AT PATER INFELIX NEQ. IAM PATER ICARE DIXIT.
 ICARE DIXIT VBI ES? QUA TE REGIONE REQUIRAM?
 ICARE DICEBAT PENNAS ASPEXIT IN VNDIS
 DEVOIT QUAE SVAS ARTES CORPVS QVAE SEPVLCHRO



Neun Thesen zum Lateinunterricht

- (1) Lateinunterricht = Deutschunterricht** / Der lateinische Anfangsunterricht ist (in hohem Maße) auch eine Fortsetzung und Vertiefung des Deutschunterrichts, weil ein reflektierter Übersetzungsvorgang die **muttersprachliche Kompetenz** schult.
- (2) Wortschatz** / Der lateinische Wortschatz ist ein Basis-Wortschatz für die europäischen Sprachen (E / F / I / Sp) und (neben Griechisch) die maßgebliche Quelle der fachwissenschaftlichen Terminologie (→ Fremdwörter).



Neun Thesen zum Lateinunterricht

- (3) **Basisgrammatik** / Die lateinische Grammatik und deren Terminologie ist (für uns in Europa) die maßgebliche Grundlage, um die sprachlichen Baupläne und Strukturen anderer Sprachen zu verstehen - sei es durch Analogie oder Kontrast.
- (4) **Multum, non multa.** / Im lateinischen Lektüreunterricht werden eher kurze Texte, die wiederholt (!) ausgewählt wurden, kleinschrittig und mikroskopisch genau gelesen. Dies ist eine **Schule des genauen Hinsehens**, die zugleich einen Kontrapunkt setzt zur Massen-Text-Produktion und Massen-Text-Rezeption unserer Zeit.



Neun Thesen zum Lateinunterricht

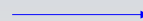
- (5) **Schlüsselqualifikation: Komplexitätsverarbeitung** / Wer z.B. Caesar und Cicero im Original "liest", trainiert permanent seine Fähigkeit, komplexe Strukturen in überschaubare und handhabbare Teile zu zerlegen, sie zu verstehen und anschließend wieder mit Erkenntnisgewinn neu in der eigenen Sprache zusammenzusetzen.
- (6) **Geschlossenes Weltbild** / Verglichen mit unserer pluralistischen Gesellschaft ist die antike (philosophische) Weltansicht relativ geschlossen und übersichtlich. Wer sich hier einen Überblick verschafft hat, hat einen "stabilen" Ausgangspunkt und eine kulturelle Vergleichsbasis, um die Strukturen der eigenen Zeit und Gesellschaft kritisch zu erobern.



Neun Thesen zum Lateinunterricht

- (7) **Die Antike ist fremd und nah zugleich.** / Für viele anthropologische Grundfragen hat die Antike Lösungsvorschläge formuliert, die bis heute diskussionswürdig sind; andere gesellschaftliche und wissenschaftliche Modelle gelten als überholt und überwunden. Aus dieser Spannung erwächst ein Gespür für konstante und veränderliche Anteile der menschlichen Existenz.
- (8 & 9) **Latein ist schön!** / Poetische lateinische Texte sind **literarische Kunstwerke** von höchster Güte und deshalb eine unverbrauchbare Vorlage für eine **lebendige Rezeption** und kreative Neubearbeitung.

Anhang:



Literaturhinweise

Manfred **Fuhrmann**, *Cäsar oder Erasmus? Die alten Sprachen jetzt und morgen*, Tübingen 1995.
(Grundsätzliche Erwägungen mit hohem akademischen Anspruch)

Karl-Wilhelm **Weeber**, *Mit dem Latein am Ende? Tradition mit Perspektive*, Göttingen 1998.
(Apologetische Darlegung aus der Sicht eines Gymnasialdirektors)

Wilfried **Stroh**, *Latein ist tot, es lebe Latein. Kleine Geschichte einer großen Sprache*, Berlin 2007.
(geistreich – anregend – feuilletonistisch – viva vox Latina)

www.anadiplosis.de